



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 6 October 2016 — No. 195**

**President of the National Assembly:  
Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

---

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Statements by Members

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to ask the Government to provide financial and technical support to the city of Amqui to eradicate common hogweed.

---

Mrs. Tremblay (Chauveau) made a statement to underline the work of Mr. Philippe Canac-Marquis, organizer of the "24 heures du Lac Archibald" endurance challenge.

---

Mrs. Nichols (Vaudreuil) made a statement to congratulate Québec Sports Hall of Fame inductee Mr. Jacques Demers.

---

Mr. Roberge (Chambly) made a statement to underline the first Québec verbal dysphasia and dyspraxia week.

---

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to underline Québec community recreation centres day.

**6 October 2016**

---

Mrs. David (Gouin) made a statement to underline public school week.

---

Mr. Blanchette (Rouyn-Noranda-Témiscamingue) made a statement to congratulate Mr. Réal Couture, recipient of the Medal of the National Assembly.

---

Mrs. D'Amours (Mirabel) made a statement to pay tribute to Mr. Léonile Carrier for his volunteer work.

---

Mr. Busque (Beauce-Sud) made a statement to pay tribute to Mrs. Sarah Poulin, who was named farmer of the year in the Chaudière-Appalaches region.

---

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement to underline the municipality of Saint-Barthélemy's role in welcoming new residents.

---

At 9.53 o'clock a.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

---

**6 October 2016**

---

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mrs. Vallée, Minister of Justice, moved that leave be granted to introduce the following bill:

113      An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions  
as regards adoption and the disclosure of information

The motion was carried.

Accordingly, Bill 113 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Leitão, Minister responsible for Government Administration and Ongoing Program Review and Chair of the Conseil du trésor, tabled the following:

The proposed amendments to Bill 108, An Act to facilitate oversight of public  
bodies' contracts and to establish the Autorité des marchés publics.  
(Sessional Paper No. 2598-20161006)

---

Mr. Blais, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2016–2017 action plan of Emploi-Québec.  
(Sessional Paper No. 2599-20161006)

---

**6 October 2016**

---

Mrs. Vien, Minister responsible for Labour, tabled the following:

The 2015–2016 annual management report of the Régie du bâtiment du Québec.  
(Sessional Paper No. 2600-20161006)

---

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The Government's reply to a petition tabled on 25 May 2016 by Mrs. Ouellet (Vachon) on the municipal partnership agreement and municipal employees' conditions of employment;  
(Sessional Paper No. 2601-20161006)

The Government's reply to petitions tabled on 26 May 2016 by Mr. Bonnardel (Granby) on withdrawing Bill 70, An Act to allow a better match between training and jobs and to facilitate labour market entry;  
(Sessional Paper No. 2602-20161006)

The Government's reply to a petition tabled on 31 May 2016 by Mr. H. Plante (Maskinongé) on authorizing a left-hand turn on a green light in the Bellemare sector of Louiseville;  
(Sessional Paper No. 2603-20161006)

The Government's reply to a petition tabled on 8 June 2016 by Mrs. Roy (Montarville) on an amendment to the *Cities and Towns Act* to make all municipalities and supramunicipal bodies part of the Chief Auditor of Québec's reporting entity and to bring them under the jurisdiction of Québec's Public Protector (Ombudsman);  
(Sessional Paper No. 2604-20161006)

The Government's reply to a petition tabled on 9 June 2016 by Mr. Morin (Côte-du-Sud) on maintaining the Ministère des Transports' service centre in Pohénégamook;  
(Sessional Paper No. 2605-20161006)

The Government's reply to a petition tabled on 21 September 2016 by Mr. Jolin-Barrette (Borduas) on the surviving spouse's pension;  
(Sessional Paper No. 2606-20161006)

**6 October 2016**

---

The Government's reply to a petition tabled on 21 September 2016 by Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) on passing a bill to allow the designation of sex on transgender children's birth certificates to be changed.

(Sessional Paper No. 2606-20161006)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Tanguay (LaFontaine), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Health and Social Services, which held public hearings on 20, 21, 27 and 29 September and on 4 and 5 October 2016 within the framework of special consultations on Bill 99, An Act to amend the Youth Protection Act and other provisions.

(Sessional Paper No. 2608-20161006)

### **Presenting Petitions**

Mr. Khadir (Mercier) tabled the following:

The abstract of a petition on introducing essential basic knowledge on meeting children's psychological needs into prenatal classes, signed by 1,006 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2609-20161006)

---

Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition on a mandatory course in secondary schools on cardiopulmonary resuscitation and how to use an automated external defibrillator, signed by 1,398 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2610-20161006)

**6 October 2016**

---

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) tabled the following:

The abstract of a petition on improving safety at the intersection of Route 116 and Chemin Authier in Mont-Saint-Hilaire, signed by 387 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 2611-20161006)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. Ouimet, First Vice-President, Mrs. Charlebois, Minister for Rehabilitation, Youth Protection, Public Health and Healthy Living, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. Ouimet, First Vice-President, Mr. Villeneuve (Berthier) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 5 October 2016, on the motion moved by Mr. Bonnardel (Granby) during Business Standing in the Name of Members in Opposition.

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly demand that, in the Government's next economic update, it reduce the taxes payable by Québec taxpayers for fiscal 2016 by \$500.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **239** in Appendix)

Yeas: **17**    Nays: **87**    Abstentions: **0**



6 October 2016

---

### Motions Without Notice

Mr. Charette (Deux-Montagnes), together with Mrs. Maltais (Taschereau), moved a motion concerning the *Election Act*; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Coiteux, Minister of Public Security, together with Mr. Bérubé (Matane-Matapédia), Mr. Spénard (Beauce-Nord) and Mrs. Massé (Sainte-Marie—Saint-Jacques), moved:

THAT the National Assembly mark Fire Prevention Week, which runs 9 to 15 October 2016 this year under the theme “*Le combat des chefs : c’est dans la cuisine que ça se passe*” (Chefs vs. Chiefs: Kitchen Safety);

THAT the Assembly recall that this week provides an opportunity to raise public fire safety awareness, including adopting preventive habits and behaviours and good practices;

THAT it reiterate the importance of fire preparedness;

THAT it invite Quebecers to participate in the various activities taking place in their municipality and to take concrete action to ensure their safety in case of fire;

THAT, lastly, it use this opportunity to recognize the work and dedication of the nearly 23,000 firefighters, who, on a daily basis, protect us when fire strikes or other emergency situations arise. To salute them, a national firefighters day will be held on 9 October 2016.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**6 October 2016**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), together with Mr. Proulx, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) and Mr. Roberge (Chambly), moved:

THAT the National Assembly mark the 7th Semaine pour l'école publique, a week highlighting public schools, whose theme is "Les classes et les écoles spécialisées : une autre façon d'assurer l'égalité" (Specialized classes and specialized schools: another way to achieve equality);

THAT it join the Fédération autonome de l'enseignement in celebrating the successes, big and small, of staff members and students with disabilities or significant adaptation and learning difficulties, be they children or adults, in special education classes throughout Québec;

THAT the National Assembly recognize public schools' exceptional contribution to developing Québec society and all of its talents.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 110, An Act respecting the process of negotiation of collective agreements and the settlement of disputes in the municipal sector;
- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 105, An Act to amend the Education Act.

**6 October 2016**

---

And by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following committee:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 53, An Act to update the Act respecting collective agreement decrees mainly to facilitate its application and enhance the transparency and accountability of parity committees.
- 

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Finance shall hold a deliberative meeting to organize the next steps of the order of initiative on the tax haven phenomenon and discuss it with Mr. Gabriel Ste-Marie;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to discuss the possibility of examining petitions.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 21 October 2016, Mr. Bonnardel (Granby) would question Mr. Leitão, Minister of Finance, during an interpellation on concerns related to the operation and distribution of video lottery terminals in Québec.

---

6 October 2016

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 5 October 2016, on the motion moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources, that Bill 106, An Act to implement the 2030 Energy Policy and to amend various legislative provisions, do now pass in principle.

The debate being concluded, the question was put on the motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **240** in Appendix)

Yeas: **74**    Nays: **26**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 106 was passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 106 be referred to the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

---

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 18 October 2016 at 1.40 o'clock p.m.

The motion was carried.

**6 October 2016**

---

Accordingly, at 11.41 o'clock a.m., Mr. Ouimet, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 18 October 2016 at 1.40 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

6 October 2016

---

**APPENDIX**

**Recorded Divisions**

On the motion moved by Mr. Bonnardel (Granby):

**(Division No. 239)**

**YEAS - 17**

Bonnardel (CAQ)	Lavallée (CAQ)	Roberge (CAQ)	Spénard (CAQ)
Caire (CAQ)	Legault (CAQ)	Roy (CAQ)	
Charette (CAQ)	Martel (CAQ)	(Montarville)	
D'Amours (CAQ)	Paradis (CAQ)	Samson (CAQ)	
Jolin-Barrette (CAQ)	(Lévis)	Schneeberger (CAQ)	
Laframboise (CAQ)	Picard (CAQ)	Soucy (CAQ)	

**NAYS - 87**

Anglade (QLP)	David (QLP)	Lessard (QLP)	Rochon (PQ)
Arcand (QLP)	(Outremont)	Lisée (PQ)	Rotiroti (QLP)
Auger (QLP)	de Santis (QLP)	Maltais (PQ)	Rousselle (QLP)
Barrette (QLP)	Drolet (QLP)	Marceau (PQ)	Sauvé (QLP)
Bergeron (PQ)	Fortin (QLP)	Massé (IND)	Simard (QLP)
Bernier (QLP)	(Sherbrooke)	Matte (QLP)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
Billette (QLP)	Fortin (QLP)	Ménard (QLP)	Sklavounos (QLP)
Birnbaum (QLP)	(Pontiac)	Merlini (QLP)	St-Denis (QLP)
Blais (QLP)	Fournier (QLP)	Montpetit (QLP)	St-Pierre (QLP)
Blanchette (QLP)	Giguère (QLP)	Morin (QLP)	Tanguay (QLP)
Bolduc (QLP)	Girard (QLP)	Nichols (QLP)	Thériault (QLP)
Boucher (QLP)	Habel (QLP)	Ouellet (PQ)	Therrien (PQ)
Boulet (QLP)	Hardy (QLP)	(René-Lévesque)	Traversy (PQ)
Bourgeois (QLP)	Huot (QLP)	Ouellet (PQ)	Tremblay (QLP)
Busque (QLP)	Iracà (QLP)	(Vachon)	Turcotte (PQ)
Carrière (QLP)	Jean (PQ)	Pagé (PQ)	Vallée (QLP)
Charbonneau (QLP)	Kelley (QLP)	Paradis (QLP)	Vallièrès (QLP)
Charlebois (QLP)	Khadir (IND)	(Brome-Missisquoi)	Vien (QLP)
Chevarie (QLP)	Kotto (PQ)	Plante (QLP)	Villeneuve (PQ)
Cloutier (PQ)	Lamarre (PQ)	Poëti (QLP)	Weil (QLP)
Coiteux (QLP)	LeBel (PQ)	Poirier (PQ)	
Cousineau (PQ)	Leclair (PQ)	Polo (QLP)	
D'Amour (QLP)	Léger (PQ)	Proulx (QLP)	
David (IND)	Leitão (QLP)	Reid (QLP)	
(Gouin)	Lelièvre (PQ)	Richard (PQ)	

6 October 2016

---

On the motion moved by Mr. Arcand, Minister of Energy and Natural Resources:

**(Division No. 240)**

**YEAS - 74**

Arcand ( <i>QLP</i> )	D'Amour ( <i>QLP</i> )	Martel ( <i>CAQ</i> )	Samson ( <i>CAQ</i> )
Auger ( <i>QLP</i> )	D'Amours ( <i>CAQ</i> )	Matte ( <i>QLP</i> )	Sauvé ( <i>QLP</i> )
Barrette ( <i>QLP</i> )	David ( <i>QLP</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )
Bernier ( <i>QLP</i> )	( <i>Outremont</i> )	Merlini ( <i>QLP</i> )	Simard ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	de Santis ( <i>QLP</i> )	Montpetit ( <i>QLP</i> )	( <i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i> )
Birnbaum ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	Nichols ( <i>QLP</i> )	Soucy ( <i>CAQ</i> )
Blanchette ( <i>QLP</i> )	( <i>Sherbrooke</i> )	Paradis ( <i>CAQ</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Fortin ( <i>QLP</i> )	( <i>Lévis</i> )	St-Denis ( <i>QLP</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	( <i>Pontiac</i> )	Paradis ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Boucher ( <i>QLP</i> )	Giguère ( <i>QLP</i> )	( <i>Brome-Missisquoi</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Girard ( <i>QLP</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Bourgeois ( <i>QLP</i> )	Habel ( <i>QLP</i> )	Plante ( <i>QLP</i> )	Tremblay ( <i>QLP</i> )
Busque ( <i>QLP</i> )	Hardy ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Huot ( <i>QLP</i> )	Polo ( <i>QLP</i> )	Vallières ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Proulx ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Charette ( <i>CAQ</i> )	Laframboise ( <i>CAQ</i> )	Roberge ( <i>CAQ</i> )	
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Lavallée ( <i>CAQ</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	
Chevarie ( <i>QLP</i> )	Leitão ( <i>QLP</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	
Coiteux ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
		( <i>Montarville</i> )	

**NAYS - 26**

Bergeron ( <i>PQ</i> )	Kotto ( <i>PQ</i> )	Massé ( <i>IND</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Lamarre ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Cloutier ( <i>PQ</i> )	LeBel ( <i>PQ</i> )	( <i>René-Lévesque</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Cousineau ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	Ouellet ( <i>PQ</i> )	
David ( <i>IND</i> )	Léger ( <i>PQ</i> )	( <i>Vachon</i> )	
( <i>Gouin</i> )	Lelièvre ( <i>PQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	
Gaudreault ( <i>PQ</i> )	Lisée ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	
( <i>Jonquière</i> )	Maltais ( <i>PQ</i> )	Rochon ( <i>PQ</i> )	
Jean ( <i>PQ</i> )	Marceau ( <i>PQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )	